LAT240 (W11): Wiki translation assignment, Aeneid I.23-75

The assignment has the following goals:
1. to make sure you profit fully from the available time at the start of the term to develop your Virgil reading skills, despite the cancellation of class on Friday, January 7;
2. to take advantage of Pharr’s more basic and thorough grammatical notes on the beginning of the Aeneid, by studying them carefully for these lines;
3. to work independently on a short translation, while learning collaboratively with classmates;
4. to familiarize ourselves with the use of the course wiki and the markup used to edit it.

You have been assigned one of the following six short passages from Book I as translator:
23-32, 33-41, 42-49, 50-59, 60-68, 69-75
You have also been assigned the work of one of your classmates as corrector.

To begin, visit http://wareh.wikia.com and carefully follow the “instructions for students” posted there. Allow sufficient time for account creation and learning the ropes.

A. Translation: Due Wednesday, January 5, midnight.
B. Correction: Due Thursday, January 6, midnight.
C. Grammar questions: Due Friday, January 7, 1:50 p.m.

Note: You can (and should) start on part C at any time after part A is complete.
D. Grammar answers: Due Saturday, January 8, 5 p.m.

A. Once you have completed a translation of your passage (be as literal as possible, while translating fully and into good English), follow the link for “Collaborative Aeneid translation.” Edit the “Text and translation” section of this page as follows (every time you edit our course wiki, please include an edit summary when prompted to summarize your contribution; for example, “correcting Laura’s translation of I.42-49”):
1. If you are the first one to post a translation of your passage, you need to post the Latin text in addition to your English translation. Place these together, in the correct place relative to any previously posted passages. Use the following format (indentation for verses of poetry, italics for Latin):
   ```
   >>>Arma virumque cano, Trojae qui primus ab oris''
   >>>Italiam fato profugus Lavinaque venit''
   I sing of arms and of the man who first came from the shores of Troy, a fugitive because of fate, to Italy and to the Lavinian...
   *translated by ~~~~
   (~~~~ automatically adds your signature and a timestamp; * starts a new line with a bullet.)
   2. If you are the second one to post your passage, simply add your English and signature below your classmate’s (do not repeat the Latin).

B. Study the student translation you have been assigned to correct. Make all corrections you believe improve the translation, and add the line (below your classmate’s signature): *corrected by ~~~~
C. With the class's translations open in front of you, read through Pharr’s grammar notes on these lines and attempt to follow at least the gist of them in relation to how your classmate has translated the words being discussed. (This is not policed but is perhaps the most important part of this assignment for being ready to continue strongly in this course!! Make sure you complete it after you’re done with the assignment, if not during.)

As uncertainties come up about the grammar and the translation, post your questions. The requirements are:

- at least three questions about at least two passages besides your translation and correction passages.

Edit the "Grammatical questions" section and add your (signed) questions in the following format. Be sure to keep all questions in line-number order! (Note the use of italics when including Latin-language text.)

*'''lines 1-2:''' What case, and what use of the case, is ''Trojae''? It looks dative, but that doesn’t make sense to me. ~~~~

*'''line 462:''' What word in the Latin corresponds to "burdens" in the English translation? ~~~~

D. Now it’s time to answer at least three questions. Start with your translation passage and look next at your correction passage, but anything is fair game. Try to respond to all questions specifically about your work, but you are not required to answer more than three. If you need to, you may supply a second answer to a question, but try to avoid this. Remember to sign your work. Use the following format (indenting all answers beneath the question):

*'''lines 1-2:''' What case, and what use of the case, is ''Trojae''? It looks dative, but that doesn’t make sense to me. [[User:Wareh|Wareh]] 23:06, January 1, 2011 (UTC):*It’s genitive of possession, modifying ''oris''. ~~~~